

第七屆「文學傳播與接受」國際學術研討會議程表

會議地點：臺北市立第一女子高級中學．至善樓

場地：A.至善樓二樓會議室\ B.四樓國文專科教室

2016 年 5 月 26 日(星期四)					
12:30-12:55		報到			
場地 A	13:00 - 13:10	開幕 致詞	國立東華大學華文文學系系主任 須文蔚教授 香港教育學院人文學院院長 陳國球教授 北京師範大學中國大陸現當代文學研究室主任 李 怡教授		
	專題演講一	演講人	題目		
	13:20 - 14:20	鄭清茂 東華大學榮譽教授	談翻譯的意義		
	專題演講二	演講人	題目		
	14:30 - 15:30	單德興 中研院歐美所特聘研究員	不可兒戲的戲劇翻譯：以余光中譯《不要緊的女人》(<i>A Woman of No Importance</i>) 為例		
	論壇一	主持人	論壇主題	座談人	
	15:50 - 17:20	吳明益 東華大學華文系教授	台灣文學外譯	1) 德國：唐薇 台北書展基金會執行長、台德文學交流合作計畫共同主持人、譯動國界論壇創辦人 2) 德國：Johannes Fiederling 唐悠翰 德文譯者 3) 加拿大：Darryl Sterk 石岱崙 英文譯者、台灣大學翻譯碩士學位學程助理教授 4) 日本：天野健太郎 日文譯者	

2016 年 5 月 27 日(星期五)					
08:30-08:45		報到			
場地 A	發表會一	主持人	發表人	講評人	論文題目
	08:50 - 10:20	宋如珊 文化大學中文系教授	李怡 北京師範大學 文學院教授	劉正忠 台灣大學中文 系教授	大眾傳媒與新詩的生成
			余君偉 香港教育學院 文學文化學系 教授	洪淑苓 台灣大學中文 系教授	西詩及西詩中譯對新詩形式的啓發:以卞之琳和馮至等人爲例
			王梅香 清華大學社會 所博士	趙稀方 中國社科院文 學所教授	美援文藝體制與 1950 年代台港文學傳播：以《「亞洲」短篇小說選》爲觀察對象
場地 B	青年發表會	主持人	發表人	講評人	論文題目
	08:50 - 10:20	須文蔚 東華大學華文系教授暨華文系主任	顏訥 清華大學中文 所博士生	王鈺婷 清華大學台文 所副教授	台灣香港當代新批評跨區域傳播現象研究
			翁智琦 政治大學台灣 文學所博士生	楊宗翰 淡江大學中文 系助理教授	冷戰結構下香港之於南洋小說的文化傳播意義——以泰國華文小說爲例（1950-1960）
			楊傑銘 靜宜大學閱讀 與書寫中心助理教授	范宜如 師範大學國文 系教授	典範的轉移:夏志清、劉心皇、司馬長風中國文學史中的魯迅形象建構
10:20-10:30		茶敘			
場	發表會二	主持人	發表人	講評人	論文題目

地 A	10:30 - 12:00	李怡 北京師範大學 文學院教授	趙稀方 中國社科院文 學所教授	須文蔚 東華大學華 文系教授	中國現代詩的“飛地”——被遺忘的香港《紅豆》現代詩群
			陳智德 香港教育學院 文學及文化學 系副教授	封德屏 文訊雜誌社社 長兼總編輯	王敬義與香港版《純文學》的流轉
			施湘靈 St. Olaf College Visiting Assistant Professor	鄭毓瑜 台灣大學中文 系教授	轉換聲口或其他：英譯《周頌》與《九歌》的引號意涵
場 地 B	發表會三	主持人	發表人	講評人	論文題目
	10:30 - 12:00	陳國球 香港教育學院文學文化學系講座教授暨置人文學院院長	李依倩 東華大學華文系副教授	林文淇 中央大學英美系教授	多重馴化與迂迴正名：《賽德克．巴萊》字幕翻譯中的意義流轉
			金進 浙江大學中文系教授	陳國球 香港教育學院院長	光影中的冷戰——以 1950、60 年代星港兩地電影互動為研究對象
			黃淑嫻 嶺南大學中文系副教授	盧非易 政治大學廣電系副教授	1960 年代的香港：電影與文學的現代主義
12:00-13:30		午餐			
場 地 A	發表會四	主持人	發表人	講評人	論文題目
	13:30 - 15:00	趙稀方 中國社科院文學所教授暨台港澳文學與文化研究室主任	垂水千惠 橫濱國立大學國際戰略推進機構教授	林淇濱 台北教育大學語創系教授	台裔作家的台灣／中國書寫——以陳舜臣、東山彰良為中心
			沈慶利 北京師範大學文學院教授	何致和 文化大學中文系助理教授	以北京想像（文化）中國——跨文化傳播中的林語堂北京書寫
			錢曉宇 華北科技學院高等教育研究所教授	吳明益 東華大學華文系教授	突破零輸出：大陸當代幻想文學的創作與傳播現狀
場 地 B	發表會五	主持人	發表人	講評人	論文題目
	13:30 - 15:00	余君偉 香港教育學院文學文化學系主任暨人文學院副院長	王潤華 馬來西亞南方大學資深副校長	李癸雲 清華大學台文所教授	五四、古典、現實、現代主義：艾山轉化、跨越與流動的現代詩歌與詩學
			林怡潔 政治大學新聞學系助理教授	李有成 中研院歐美所特聘研究員	高齡化社會的文化脈絡與創新：從新加坡的《回味》再現分析談起
			金惠俊 釜山大學中文系教授	崔末順 政治大學台文所副教授	也斯《後殖民食物與愛情》的香港想像
			梁欣榮 台灣大學外文系教授	廖咸浩 台灣大學外文系教授	The protean art of negotiation: on translating modern Chinese poetry into English
15:00-15:20		茶敘			
場 地 A	論壇二	主持人	主題		座談人
	15:20 - 16:50	楊翠 東華大學華文系副教授	文學的跨國出版		1) 梁春芳 浙江工商大學人文與傳播學院教授 2) 龐文真 Readmoo 電子書執行長 3) 黃碧君 聞文堂 L L C 合同會社副代表、譯者 4) 嘉世強 時報出版文學線主編
	16:50 - 17:00	閉幕 致詞	國立東華大學華文文學系系主任 香港教育學院人文學院院長		須文蔚教授 陳國球教授
	17:30-	晚宴			